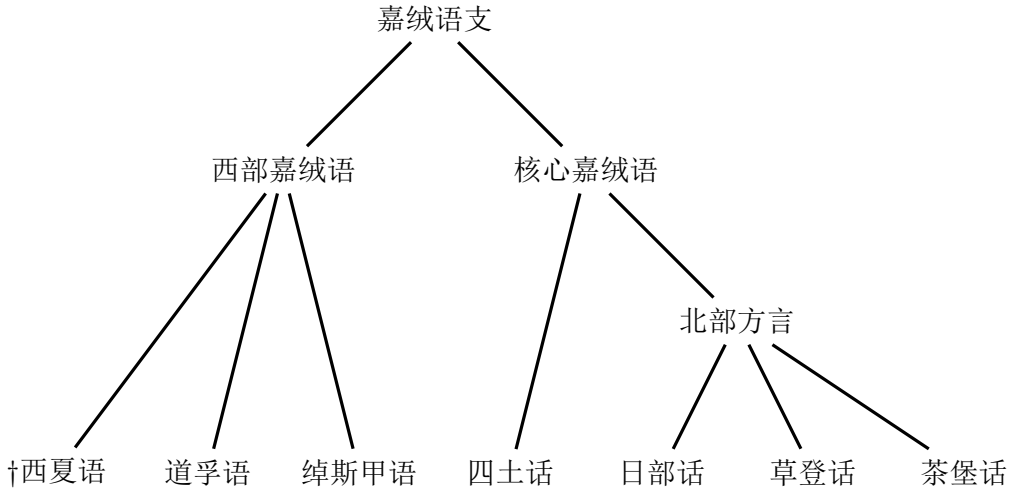
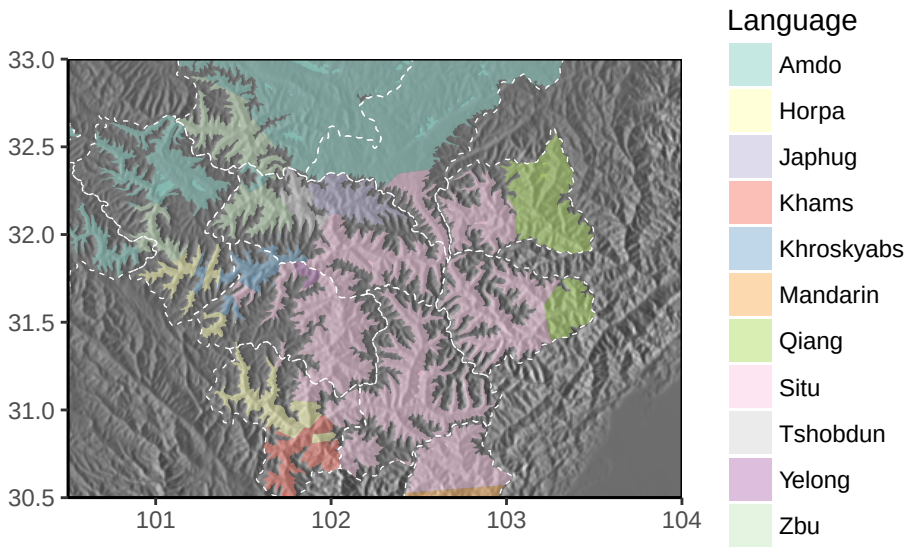
嘉绒语和基兰提语支概论

向柏霖 Guillaume Jacques

Figure 1: 嘉绒语支语言的系属分类





(1) **a-mɤ-ɕ-tɤ-tɯ́-wɣ-z-nɯ-snɯ-ɲaʁ ra**
IRR-NEG-TRANSLOC-PFV-2-INV-CAUS-DENOM-heart-be.blakc have.to:FACT
'Don't let him go (there) to cause you harm.'

1 北风与太阳（茶堡嘉绒语）

(2) **qale cʰo tɤŋe kɤ-ti ɲɯ-ŋu. kɯɕɯŋgɯ tɕe, iɕqʰa, akɯcʰoʁle cʰondɤre tɤŋe ni**
wind COMIT sun INF-say TESTIM-be long.ago LNK the.aforementioned northern.wind COMIT sun DU
kɯ, nɤkinɯ, ɲɤ-sɤfɕɤra-ndʑi ɲɯ-ŋu
ERG DEM IFR-argue-DU TESTIM-be
'The sun and the wind. Long ago, the north wind and the sun were arguing.'

(3) **ɲɤ-sɤfɕɤra-ndʑi tɕe, "tɕiʑo ɕɯ kɯ-fse kɯ-χɕu me-tɕi?" to-ti-ndʑi,**
IFR-argue-DU LNK 1DU who NMLZ:S/A-be.like NMLZ:S/A-be.strong not.exist-1DU IFR-say-DU
'They argued, they said, "Who is the strongest of us?"'

(4) **lɯski tɕe tɕe tɤŋe nɯ kɯ "aʑo χɕu-a" ɲɤ-sɯso, qale nɯ kɯ "aʑo χɕu-a"**
of.course LNK LNK sun DEM ERG 1SG be.strong-1SG IFR-think wind DEM ERG 1SG be.strong-1SG
ɲɤ-sɯso tɕe, tɕeri, nɤkinɯ, maka ʑo kɤ-sɤfɕara kɤ-sɤpe mɯ-pjɤ-cʰa-ndʑi,
IFR-think LNK but DEM at.all EMPH INF-discuss INF-make.better NEG-IFR.IPFV-can-DU
kɯ-maqʰu tɕe, to-nɯkrɤz-ndʑi tɕe, tɕe nɤki,
NMLZ:S/A-be.after LNK IFR-discuss-DU LNK LNK DEM.PROX
'Of course, the sun thought, "I am strong", the wind thought, "I am strong" and they could not settle the argument. Finally, they decided.'

(5) **"ɕɯ kɯ tɯrme, nɯ kɯ-nɤŋkɯŋke tɯrme ra nɯ-ŋga ɲɯ-kɤ-sɯ-tɕɤt**
who ERG man DEM NMLZ:S/A-walk.around man PL 3PL.POSS-clothes IPFV-INF-CAUS-take.off
kɯ-cʰa nɯnɯ, ɕɯ pɯ-kɯ-βʁa a-pɯ-ŋu" to-nɯ-pa-ndʑi.
NMLZ:S/A-can DEM who PFV-NMLZ:S/A-prevail IRR-PST.IPFV-be IFR-AUTO-do-DU
'"Whoever can cause the people walking around to take off their clothes will be the victor", they agreed.'

(6) **tɕendɤre tɯrme tɯ-rdoʁ jo-ɣi tɕe, tɕendɤre qale nɯ, akɯcʰoʁle ntsɯ to-βzu tɕe,**
LNK man one-piece IFR-come LNK LNK wind DEM northern.wind always IFR-make LNK
'Then, a man came and the wind, the northern wind blew.'

2 卡陵语

(7) **ʔʌnām phêi dʌbu mʉk-bi khoɔ̂n-nɛ-po tsʌlʌn gōː-ther-t-ɛ.**
long.ago about hunt do-LOC go-INF-GEN tradition exist-HABIT-PST-2/3
Long ago, people used to hunt.

(8) **mʌnʌ tûː-bʌ dēl-bî-m dʉspɛ-ɦiɛm-ʔɛ blɛt-t-ɛ-nû-m tûː kʌtha tsɛnʉ-pɛ gɵ.**
then one-CL village-LOC-NMLZ elder-PL-ERG tell-PST-2/3-PL-NMLZ one story be.nice-NMLZ:S/A exist
There is a nice story told by the elders of one village.

(9) **mʌnʌ tûː-bʌ dʉspɛ, ɦʌs dēl-bi mɛ̄ː-ther-t-ɛ.**
then one-CL elder man village-LOC exist-HABIT-PST-2/3
There used to be an elder man in the village.

(10) **mʌnʌ tûː-bʌ juba mōː-ther-t-ɛ. dēl-bi mōː-t-ɛ. gɵ.**
then one-CL youth exist-HABIT-PST-2/3 village-LOC exist-PST-2/3 exist
And there used to be a young man in the village.

(11) **mʌnʌ ʔām tsāi dʌbu mʉk-ther-pɛ.**
then 3SG TOP hunt do-HABIT-NMLZ:S/A
He used to hunt.

(12) **mʌnʌ tu-nêl mɛ bʉre-ɦiʌs-kolo mɛ sala-kolo dʉm-i-t-i-nʌ,**
then one-day that elder-man-COMIT that young.man-COMIT meet-2/3DU-PST-2/3DU-and
Then, one day, that elder and that young man met.

(13) **brâː mʉ-s-su, sāŋ lû-i-t-i,**
word make-PST-DU ask RECIP-2/3DU-PST-2/3DU
They had a conversation, they asked each other questions.

(14) **mʌnʌ mɛ dʉspɛ, mɛ bʉre-ɦiʌs-ʔɛ tsāi, mâŋ tshʉk-t-ɛ ʔên-nɛ ʔu-nûː-bɵjo**
then that elder that elder-man-ERG TOP what happen-PST-2/3 say-INF 3SG.POSS-mind-LOC:LEVEL
ghole brâː khêŋ-t-ɛ, mʌnʌ mɛ sala sîŋ-t-ɛ-ʔe.
a.lot word come.up-PST-2/3 then that young.man ask-PST-2/3-HEARSAY
The old man was wondering what had happened, and he asked the young man.

(15) **mʌnʌ dʉspɛ mɛ bʉre-ʔɛ sala sîŋ-t-ɛ-lo**
then elder that old.man-ERG young.man ask-PST-2/3-when
The old man asked the young man:

(16) **dʌbu-bi ʔi-khɵs-t-ɛ-nu ɦɛi? lûː-t-ɛ-nʌ sîŋ-t-ɛ-ʔe.**
hunt-LOC 2-go-PST-2/3-PL QU tell-PST-2/3-and ask-PST-2/3-HEARSAY
He asked him: 'Did you$_{pl}$ go hunting?'

(17) **mʌnʌ mɛ sala-ʔɛ lûː-t-ɛ-ʔe khoɔ̂n-t-ɛ-si**
then that young.man-ERG tell-PST-2/3-HEARSAY go-PST-2/3-IMPERS:S/A
Then the young man told him: '(People) went'.